

Межкультурное образование

для плавной адаптации учащихся-иммигрантов в кипрских школах и обществе

Рωσικᾶ

Непохожесть – наш
нескончаемый источник

мы боремся с
дискриминацией



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ
КИПРСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Мы – разные

мы уважаем
различия



Межкультурное образование для плавной адаптации учащихся-иммигрантов в кипрских школах и обществе

А. Общие положения

Общепринятое мнение, высказываемое при обсуждении «межкультурного образования», сходится в том, что современное общество становится все более многокультурным. Однако в действительности сам факт возникновения этой дискуссии вызван вовсе не тем, что в прежние времена общество было однородным,¹ а тем, что его многокультурный характер стал очевидным ввиду миграционных процессов и перемещения населения в Европе.

На Кипре, как общество, так и школа являются многонациональными,² так как в школы принимают детей из разных семей, говорящих на разных языках, местных диалектах греческого, с различными общительными, эмоциональными и образовательными потребностями, детей с определенным темпом обучения, с разными способностями или разным культурным опытом (религия, обычаи, ценности и т.д.). Таким образом, понятие «многокультурие» подразумевает соприкосновение между личной культурой человека и культурой его окружения; эти культуры, по определению, отличаются, даже в рамках «однородной» национальной группы, но сосуществуют в универсальном финансовом и технологическом сообществе. В семье, в обществе сверстников, в школе дети не похожи друг на друга, но проявляют свой характер в разнообразной форме, проявляя, таким образом, свою индивидуальность.³



¹ Какикас Х. и Политу Е. (1999) Неподобность вне класса. Издательство «Гутенберг».

² Андрусу А. (1996) Я и ты, здесь и сейчас. Издательство «Фемелино».

³ Готовос А. (2001) Универсальность, неподобность и индивидуальность: взгляды на значение образования. Янинский Университет.



В сфере образования, в особенности, представляется, что школы сталкиваются с множеством вопросов, и не по причине индивидуальности как таковой, а ввиду соприкосновения различных форм ее проявления и образовательных требований, выдвигаемых школами и обществом. Это вопросы о поиске наиболее эффективных форм обучения в классе, где большинство детей говорит на иностранных языках, или о том, как найти равновесие между требованиями системы, основанной на экзаменационной форме проверки знаний, содержанием аналитической программы обучения и реальными нуждами учащихся.

Поиск ответов на эти вопросы – дело не простое и не прямолинейное, учитывая, что каждый класс формируется из разных детей и преподавателей. Невзирая на конфликты и сложности, радости и разочарования, действия и реакцию на них, мы все вынуждены работать на достижение общей цели на основании каждодневного обучения. Реальность классной комнаты подвергается постоянному изменению и формированию на основе действий всех вовлеченных сторон.

Основополагающим принципом является то, что все дети, независимо от индивидуальных условий жизни каждого, могут учиться, действовать и оказывать влияние на окружающую обстановку и друг на друга. Дети не ограничиваются и не замыкаются в рамках своей национальной принадлежности, пола или потребностей; наоборот – они участвуют в постоянном изменении социальной и культурной среды⁴. В то же время, уважение прав человека является основным стержнем контроля поведения, так как не все формы проявления личного поведения приветствуются (например, «культура» фашизма). Цель заключается в том, чтобы каждый из нас осознал свои ограничения, понимал другие способы восприятия мира, ограничивал проявления ксенофобии и расизма, а также участвовал в создании творческой культуры гармоничного сосуществования.





Отправной точкой управления индивидуальностью и межкультурного воспитания является тот факт, что интерес должен опираться на соображения полезности для детей со школьного возраста. Непохожесть других интересует нас в той степени, что она может представлять собой целый образовательный раздел и быть использована⁵ в форме функциональных ресурсов и профессиональной квалификации. Для претворения в жизнь этого стремления, нам необходимо извлечь все без остатка из аналитической программы, вторичной программы, способностей преподавателей, определенных учащихся, школы и ее социального окружения.

Б. Цели образования

В наши школы поступает все больше учащихся из других стран, которые приспосабливаются к жизни в кипрском обществе. Образование является основным предопределяющим условием и играет важную роль в успешной адаптации иноязычных учащихся, давая им возможность принимать активное участие в жизни общества.

Образование и иммиграция – элементы поддержки социально-финансового развития и конкурентоспособности Европейского Союза. В принятом 26 ноября 2009 года заключении Европейский Союз призывает страны-участницы обеспечить всем детям равные возможности и предоставить им поддержку в реализации своего потенциала.

Все дети, проживающие на острове Кипр, имеют право на образование. Иноязычные учащиеся имеют право на зачисление и бесплатное обучение в государственных школах Кипра, на любом уровне – от дошкольного до выпускного. Наша система образования не делает различий по расе,



⁵ Готовос А. (2002) Образование и непохожесть. Издательство «Метехмио».



общине, языку, цвету, религии, политическим или иным взглядам, а также национальности. Это право гарантировано статьей 20 Конституции Кипра. Кроме того, школа уважает права на **свободу мысли, совести и вероисповедания**.

Политика интегрирования иноязычных студентов в нашу систему образования и кипрское общество направлена, в целом, на создание основополагающих условий для обеспечения равных возможностей получения образования и преуспевания в нем. «На основании ряда предпринимаемых мер, Министерство образования и культуры преследует цель построения демократичной школы, выражающей неповторимость и разнообразие нашего общества как элемента общности и творческой продуктивности, возможности всеобщего понимания и взаимоуважения. Работая в этом направлении, Министерство приняло основополагающей целью межкультурное воспитание, задачей которого является обогащение всех учащихся жизненным опытом и устоями народов, посвящение во всемирные ценности, отказ от стереотипов и предубеждений. Кроме того, эти принципы могут создать условия для мирного сосуществования и процветания не только на Кипре, но и во всей многокультурной Европе и мире в целом».⁶

Поэтому на деле философия, которая лежит в основе политики интеграции иноязычных студентов в нашу систему реализуется созданием на Кипре демократичных школ для людей.

- Демократичной школы, где все дети учатся вместе, независимо от особенностей каждого, совместно готовясь вступить в общее будущее. Школы, где никто из детей не выпадает из процесса обретения навыков, присущих образованным людям. Школы, организованной таким образом, который направлен на обеспечение всеобщей возможности достижения всех образовательных целей, без компромиссов количества и качества образования.





- Созданной для человека системы, в которой ребенок не ощущает себя изолированным, отчужденным, гонимым, презираемым и попросту жалким из-за каких-то своих особенностей. Такой, где непрерываемо уважительно относятся к человеческому достоинству и где учащиеся обладают правом и возможностями получить все положительное от детства и юности, не только как непростого периода подготовки ко взрослой жизни (как это происходит в общепринятой школе), но как от самых творческих и счастливых лет своей жизни.

Среди конкретных задач есть следующие:

- Разработка и применение координированных мер активного участия, способствование плавной адаптации иноязычных учащихся к системе образования.
- Создание и интеграция учреждений для обеспечения количественного и качественного образования иноязычных студентов.
- Освоение педагогами, учащимися и родителями принципов, которые являются движущей силой многокультурного общества, а также обучение преподавателей и всех участвующих сторон по вопросам теории и практики разностороннего подхода к образованию.
- Разработка и планомерное внедрение специальных учебных, визуальных и развивающих материалов, а также реализация нового образовательного подхода с целью расширения возможностей образовательной системы.
- Разработка и внедрение специальных мер и методов адаптации прибывающих в страну иноязычных учащихся.

Контекст политики Министерства образования и культуры в области адаптации иноязычных студентов в кипрское общество основан на указанных ниже приоритетах.





ЗАДАЧА №1: ПРОГРАММЫ ИЗУЧЕНИЯ ГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА

Подобающее знание языка обучения является необходимым, но не единственным основополагающим условием извлечения иноязычными учащимися максимальной пользы из своего права на получение образования. Соответственно, интенсивные программы изучения греческого языка предлагаются учащимся на стадии начального и среднего образования в первую очередь.

Знание языка преподавания на должном уровне является важнейшим, но не единственным условием, так как иностранные студенты должны быть в состоянии извлечь максимальную пользу из своего права на образование. Следовательно, интенсивные программы предлагаются студентам для изучения греческого языка как основополагающего приоритета.

ЗАДАЧА №2 ПРИЕМ НОВЫХ ИНОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ

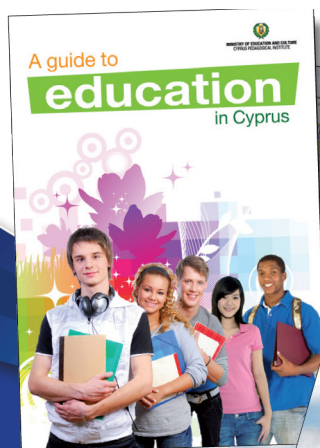
Осуществление вводных программ и мероприятий для прибывающих иноязычных учащихся имеет следующие задачи:

- Адаптация и ознакомление иноязычных учащихся с новой школой и общественным окружением, а также помощь в учебе.
- Информирование учащихся и их семей о правах и обязательствах в рамках системы.

В частности, в этих целях Министерством образования и культуры были отредактированы подробные информативные документы на различных языках:

- *Справочник о системе образования Кипра*

Подробный путеводитель по кипрской системе образования, специальный справочник для иноязычных студентов, перспективах и выборе предметов. Опубликован на восьми языках: английском, арабском, болгарском, грузинском, греческом, русском, румынском и турецком.





- *Добро пожаловать на Кипр... Добро пожаловать в школу. Справочник-путеводитель о кипрских школах*

Включает ответы на вопросы относительно прав и обязанностей учащихся кипрских школ, специальных условиях для иноязычных студентов, а также информацию о системе образования, перспективах и выборе предметов.

Опубликован на пяти языках: арабском, грузинском, украинском, русском и турецком.



ЗАДАЧА №3:

РАЗРАБОТКА УЧЕБНЫХ ПРОГРАММ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ВОСПИТАНИЮ ДЛЯ ПЕДАГОГОВ

Обучение педагогов по вопросам межкультурного воспитания и обучение греческому как второму и (или) иностранному языку необходимо для соответствия возрастающим требованиям профессии. Обучение греческому как второму языку должно стать частью более широкого процесса обучения в каждой школе в целях реализации элементов индивидуальности и межкультурного общения. Педагоги являются основным фундаментом для реализации этой задачи.

ЗАДАЧА №4:

СБОР И АНАЛИЗ ДАННЫХ О НУЖДАХ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Введение и применение системы сбора и анализа данных о нуждах различных групп учащихся может быть реализовано во взаимодействии и при внедрении целевых программ и эффективных мероприятий, направленных на улучшение положения иностранных учащихся.

ЗАДАЧА №5

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ РАКУРС НОВЫХ АНАЛИТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ

Межкультурное образование адресовано не только иноязычным детям, но большинству детей. В этой связи Министерство образования и культуры признает факт, что интегрированная стратегия межкультурного образования делает необходимым



осуществление дополнительных мер, кроме уже упомянутых выше:

- Применение межкультурного подхода в новых аналитических программах
- Разработка и создание соответствующего образовательного и обучающего материала

В контексте сегодняшнего дня наши усилия должны быть направлены на сближение, учитывая, что различия в культурных традициях не предназначены для разделения людей и целых народов. Наоборот, это разнообразие должно нас объединять. Мы призваны реализовывать свои культурные традиции и, в то же время, знать и реализовывать культуру и традиции людей, живущих рядом с нами. Мы должны признать, что культурное многообразие – это богатство человечества, каждая культура заслуживает всеобщего уважения и проходит нескончаемый процесс изменения и реформирования в рамках своего особенного социально-культурного контекста, направленного на образовательную и социальную адаптацию **КАЖДОГО**. Наш девиз: «Непохожесть – наш нескончаемый источник, мы боремся с дискриминацией. Мы – разные, мы уважаем различия».



Мы – разные

**мы уважаем
различия**

**Непохожесть – наш
нескончаемый источник**

**мы боремся с
дискриминацией**

Общее координирование: **Гаврил Караллис**, заведующий отделом документации Педагогического института

Редактирование текста: **Константинос Константинопулос, Полина Хаджифеодулу-Лоизиду**

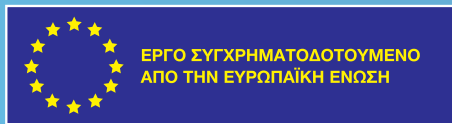
Координирование издания: **Христос Парпунас**, координатор службы разработки проектов

Дизайн и электронная верстка издания: **Теодорос Какуллис**, сотрудник службы разработки проектов

© **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ**
КИПРСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
2010

ISBN σειράς: 978-9963-0-9145-4

ISBN: 978-9963-0-9150-8



Республика Кипр Фонды Солидарности Европейский Союз Проект финансируется Европейским Фондом Интеграции